

10

彩鸟精灵系列10周年纪念特别呈现



我和小姐姐

克拉拉

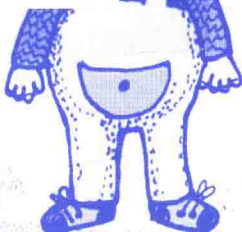
二十一世纪出版社  
童书编辑部

[德] 迪米特尔·茵可夫 / 著

程玮 / 译

“中国小学生基础阅读书目”推荐图书

二十一世纪出版集团  
21st Century Publishing Group



# 我和小姐姐 克拉拉

[德]迪米特尔·茵可夫 著

程 玮 译

## 图书在版编目(CIP)数据

我和小姐姐克拉拉 / (德) 迪米特尔·茵可夫著 ; 程玮译.

— 南昌 : 二十一世纪出版社集团, 2016.7

(彩乌鸦系列10周年版)

ISBN 978-7-5568-1896-9

I. ①我… II. ①迪… ②程… III. ①儿童文学—中篇小说—德国—现代  
IV. ①I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第112148号

Title of the original edition:

Author: Dimiter Inkiow

Title: Ich und meine Schwester Klara

Copyright © Verlag Heinrich Ellermann, Hamburg

All rights reserved.

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture

Development GmbH, Germany

版权合同登记号 14-2004-063



我和小姐姐克拉拉 / (德) 迪米特尔·茵可夫 著 ; 程玮 译

责任编辑 彭学军 魏钢强

装帧设计 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经销 新华书店

印刷 江西华奥印务有限责任公司

版次 2005年9月第1版 2012年3月第2版 2016年7月第3版

印次 2016年7月第1(总98)次印刷

印数 1-20,000册

开本 889×1300 1/32

印张 4.5

书号 ISBN 978-7-5568-1896-9

定价 18.00元

(如发现印装质量问题,请寄本社发行部调换)



## 目 录

一、大蛋糕 .....	9
二、托尼叔叔 .....	16
三、天大的秘密 .....	21
四、我们给弗罗拉大婶上课 .....	23
五、剪头发 .....	33
六、我们的小狗嗅嗅 .....	39
七、我们有了小猫 .....	45
八、爱玛姨妈的金鱼 .....	51
九、跳蚤马戏团 .....	55
十、红脸小贝贝 .....	61
十一、强盗来了怎么办 .....	66
十二、背书包 .....	72
十三、嗅嗅和细菌 .....	77

十四、做好事 .....	82
十五、苦练游泳 .....	87
十六、吸尘器推销员 .....	92
十七、吃草帽的小马 .....	96
十八、幽灵们 .....	102
十九、比赛吃苹果 .....	107
二十、谁更强大 .....	113
二十一、大笨蛋 .....	119
二十二、有规矩的孩子 .....	124
二十三、洋葱的功能 .....	130
二十四、擦皮鞋 .....	135



10

彩鸟特系列10周年纪念特别呈现



我和小姐姐

克拉拉



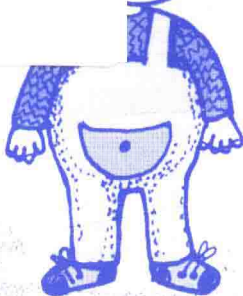
二十一世纪出版社  
21st Century Publishing Group

[德] 迪米特尔·茵可夫 / 著

程 玮 / 译

“中国小学生基础阅读书目”推荐图书

二十一世纪出版社集团  
21st Century Publishing Group







二十一世纪出版社集团  
21st Century Publishing Group





迪米特尔·茵可夫 (Dimitar Inkiow, 1932- ) 德国著名儿童文学作家,大学时代学习采矿专业,毕业以后却长期从事记者和编辑工作。1973年起开始儿童文学创作,出版过95部作品,其中一部分被译成24种语言在各国出版。这本《我和小姐姐克拉拉》被评论界誉为“描写童心童趣的当代儿童文学经典之作”。

我和小姐姐  
克拉拉

[德]迪米特尔·茵可夫 著

程 玮 译





## 目 录

一、大蛋糕 .....	9
二、托尼叔叔 .....	16
三、天大的秘密 .....	21
四、我们给弗罗拉大婶上课 .....	23
五、剪头发 .....	33
六、我们的小狗嗅嗅 .....	39
七、我们有了小猫 .....	45
八、爱玛姨妈的金鱼 .....	51
九、跳蚤马戏团 .....	55
十、红脸小贝贝 .....	61
十一、强盗来了怎么办 .....	66
十二、背书包 .....	72
十三、嗅嗅和细菌 .....	77

十四、做好事 .....	82
十五、苦练游泳 .....	87
十六、吸尘器推销员 .....	92
十七、吃草帽的小马 .....	96
十八、幽灵们 .....	102
十九、比赛吃苹果 .....	107
二十、谁更强大 .....	113
二十一、大笨蛋 .....	119
二十二、有规矩的孩子 .....	124
二十三、洋葱的功能 .....	130
二十四、擦皮鞋 .....	135



## 一、大蛋糕

你肯定不认识我。知道吗？这就是我：  
这个呢？是我的小姐姐克拉拉：



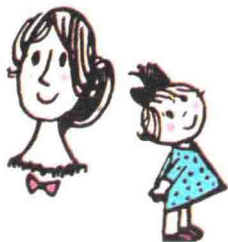
你可别把我们看错了，以为这是我：  
这是克拉拉：



这就搞反了。

克拉拉是克拉拉，我是我。克拉拉不是我。人们有时会把我们弄错，这是因为我们自己也会弄错。当妈妈问：“是谁把冰箱里的冰淇淋都给吃掉了？”

我马上回答：“克拉拉。”其实我也跟着一起吃的。



有时妈妈问克拉拉：“是谁把冰淇淋吃光了？”克拉拉赶紧说是我吃的。其实她也跟着我一起吃的。

每个人都可以看到，明明有  
两把勺子在那里。



为什么克拉拉这么说，我不知道。为什么我这么  
说，那是因为克拉拉吃得比我多。

她有这么大一张嘴巴。

比我的大多了。



不过我吃得很快。

这个秘密没有人知道。



有一天，克拉拉过来对我说：“你  
知道厨房里有什么吗？”

其实我根本不想知道。不过既然  
她这么问我，我就问：“什么呢？”

“一只大蛋糕！”

“是这样的吗？”我问，我拿来一  
张纸，用彩笔在上面画了一个蛋糕。



“不，比这个大多了。”她说，“而且也好看多了！”

“这样的？”

我画了一个更大更好看的蛋糕。



“比这还要大。”克拉拉说，“上面是巧克力和奶油。”

“我不信。”

“想去看看吗？”

“太想啦。”

“跟我去厨房吧。你会大吃一惊的。它就在冰箱里。”

我们俩走进厨房。克拉拉打开冰箱门。可不，里面放着一个漂亮的大蛋糕，上面堆满了奶油、巧克力和樱桃，蛋糕周围还装饰着



樱桃蜜饯。一看到它，我的口水就流出来了。克拉拉也一样。我们正目不转睛地盯着蛋糕看，妈妈走进来了。

“你们俩听着，你们不许碰这个蛋糕！今天我们有客人来。你们的两个姨妈，爱玛和格丽塔，这个蛋糕就是为她们准备的。你们也会分到一点，那得等到下午。你们听明白了吗？”

“明白了，妈妈。我们今天有客人来，爱玛姨妈和格





丽塔姨妈。我们要等到下午，才能吃到一点蛋糕。”

“很好，”妈妈说着，关上了冰箱门。然后，她看了看表，说，“天哪，约好了去看病的，差点忘了。孩子们，我得去医生那儿了。”

她说完就走了。家里就剩下我们俩，我和克拉拉。

我们在儿童房里玩了一会儿，突然克拉拉说：“走，跟我一起去厨房。”

“干什么？”

“我们去看看，蛋糕还在不在。也许，它让人偷走了。”

“谁会偷呢？”

“谁？小偷啊。这么漂亮的大蛋糕，世界上每个小偷都想偷呢。然后一个人拿回家去吃个痛快。你没看见，厨房的窗子开着呢！”

我们俩走进厨房。真的，厨房的窗子是开着的。克拉拉打开冰箱，我们松了口气，大蛋糕还在。

我发现克拉拉的眼睛闪闪发亮。我赶紧提醒说：“克拉拉，不许碰蛋糕，它是给客人吃的。今天我们家来客人，爱玛姨妈和格丽塔姨妈。蛋糕是为她们准备的，我们要等到下午，才能吃到一点。”

